

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głównie po uczynkach poznaje się młodzieńca,* czy jego charakter jest czysty i prawy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głównie po uczynkach poznaje się, czy młody człowiek jest z charakteru czysty i prawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawet dziecko poznaje się po uczynkach, czy jego czyn jest czysty i prawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po zabawach swych poznane bywa i dziecię, jeśli czysty i prawy uczynek jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po zabawach jego poznać dziecię, jeśli czyste i prawe są uczynki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już chłopca pozna się po zachowaniu, czy czyste i nienaganne będą jego czyny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet po uczynkach można poznać chłopca, czy jego charakter jest czysty i prawy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już chłopiec daje poznać swoimi czynami, czy czyste i prawe jest jego postępowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już młodzieńca można poznać po działaniu, gdy się zbada, czy jego czyny są czyste i prawe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już młodzieniaszek pokazuje przez swe postęпки, czy szczerze i prawe będą jego czyny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хто їх робить у своїх задумах звязаний буде, молодий з преподобним, і правильна його дорога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Już chłopiec daje się poznać w swych postępkach; czy jego działalność będzie czystą i prawą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Już po swych czynach chłopiec daje się poznać, czy jego postępowanie jest czyste i prostolinijne.

¹⁾ młodzieniec, נָעַר (na'ar): tak w pierwszych rozdziałach Prz określony jest młody człowiek w okresie kształtowania się jego charakteru.